

دلاوهری زهنگی (ژیان، بهرهم و ههلبهست)

ئا: پوئیتیکا

دلاوهری زهنگی، نافی ویی دروست ئبراهیم کوری ئیسماعیل، کوری محهمده، کوری ئهمیه. پشتی شهواتا سینهما عاموودی، ب ههشت مهان، د سالا ۱۹۶۱ی ده، ل بازاری عاموودی هاتیه دونیایی. ژ بهر رهوشا خیزانی و فهقیرتی خوهندنا خوهیا بلند کوتا نه کر. لی خوه ژ خوهندنا پرتوکان و چوون و هاتنا ل نک مرؤفین رهوشه نییر، سیاسه تمه دار و زانایی کورد و جقاتین وان بیپار نه کر. ئه و ب خوه ژ خه لکی کوردستانا باکوره، ژ (قهزا شیروانی، وه لایه تا سیرتی، گوندی قه و مک) ه، و ژ ئیل و عه شیرا دوملایه.

د دهما شهری دهوله تا ئوسمانی و ئوورس ده، و ژ بهر سه ده مین رامیارییین وی ده می، باپیروی وی (محهمده وی عه می) ته فی مالباتا خوه، ژ گوندی خوه دهرده کفن و بهری ددن بنخه تی. ب ری ده، و ل گونده کی ژ گوندین ویرانشه هری محهمده وی عه می دمره. لاوین وی (ئسماعیل محهمده وی ئه می و برایی

پشتگرىيا رەۋشەن بەدرخان د ۋە رگەراندن، ئامادە كرن و ۋە شاندا چەند پرتووكىن وئى وئىن مالباتا وئى دە دكە. د سالا ۱۹۹۱ ئى دە، پىشتى سەرهلدانا كوردىن باشوور، دچە كوردستانى و ل و ر چەند سەمىنەرىن رەۋشەنبىرى و وئىزەبى لدار دخە.

د ھن رىداكسىۋىن كۆقار و رۆژنامەبىن كوردى دە كار دكە. مینا: گەلاوئىژ، پرس، ئەلھىوار و نەورۆژ.

ژ بلى نقىساندا لىكۆلین و ھەلبەستان كارى رۆژنامەفانىي ژى دكە. د گەلەك كۆقار و رۆژنامەبىن كوردى دە نقىساندە.

گەلەك دىوانىن ھەلبەستفانىن كوردىن ناقدار ژ تىپىن ەربى فەگۈھەستىە لاتىنى و پىشگۆتن ژ وان رە نقىسىە، ژ وان: (سەيدايى جەگەرخوین، سەيدايى تىرىژ، سەيدايى بىبۇھار، ھەلبەستفان ئەبدورەھمانى مزوورى، ھەلبەستفان ھزرەفان وھتد).

ل دۆرا (۳۰۰) پرتووكىن ل سەر وئىزە، چاند، دىرۆك، و فۆلكلۆرى كوردى چاپ كرىە و ھەر ۋەھا گەلەك كۆقار، رۆژنامە و پۆستەران دانە چاپكرن و ۋەشاندىن. د سالا ۱۹۸۵ ان دە ژن ئانىە، سى كور و كەچەكە وى ھەنە: (رۆيار، رۆدى، رۆنى و رەوان).

د سالا ۱۹۹۸ ئى دە، ل گەل ھن نقىسەفانىن رۆژافاين كوردستانى، (خەلاتا ئۆسمان سەبرى بۆ دۆستانيا گەلان) دامەزراندنە.

د سالا ۲۰۰۷/۱۲ ان دە، ل سەر ناقتى كۆمىتا (خەلاتا ئۆسمان سەبرى) دچە باژارى ئەنقەرئى و خەلاتى پىشكىشى پروف. ئسمایل بەشكچى دكە.

د سالا ۲۰۰۴ ان دە، ل سەر ناقتى كۆمىتا (خەلاتا ئۆسمان سەبرى) دچە ئەلمانيا ژ بۆ خەلاتا ئۆسمان سەبرى بدە خاما ھىژا دانىيل مەتران.

د سالا ۲۰۰۸ ان دە، ل سەر ناقتى كۆمىتا (خەلاتا ئۆسمان سەبرى) دچە ئەلمانيا ژ بۆ خەلاتا ئۆسمان سەبرى بدە مامۆستەيى گەورە مونزر ئەل-فەدل.

گەلەك جارن سەردانا باشوورى كوردستانى كرىە و ژ ئالىي سەرۆكىن كوردستانى مەسعوود بارزانى و جەلال تەلەبانى فە، و گەلەك سەركردايە تىپن پارتى و رىخستىن سىياسى و رەۋشەنبىرى ل باشوورى كوردستانى دھاتە پىشوازيكرن.

تىكلى، دانووستەندن و ھەفالتىا وى ب فان ناقداران رە پر خورت بوو: سەيدايى جەگەرخوین، سەيدايى تىرىژ،

خوہ محەمەد حەجى ئەمىن) مەشەختى بنيا خەتتى دبن و ل باژارى عاموودى بچى دبن.

د سالا ۱۹۷۹ ان دە، ل عاموودى باقتى وى دچىتە بەر دلۆفانىيا خوہدى، د وئى سالى دە، دەست ب نقىساندا ھەلبەستان دكە.

ل بەر دەستى داىكەكە ۋەلاتپارىز و ملەتپەرورە مەزن دبە. ئەقتى دىي (فەرىدە ەلى) رچ و باندوورەكە مەزن ل ژيانا وىيا نقىسكارى و رامبارى دكە. دىا وى فەرىدە ەلى گەلەك زارۆك ژ ناف ئاگرى سىنەما ئاموودى رھا كرنە. ھىژايى گۆتتىيە كو براىي وى ئەحمەد د سىنەما ئاموودى دە شەوتى، و براىي وى محەمەد ژى ژ بەر رچ و باندوورا شەواتا سىنەمى تم نەخوہش بوو، و قى داويى ئەو ژى مر و ب ژيانا خوہ شاد نەبوو.

باندوورا شىختى ۋەلاتپارىز و ملەتپەرورە (شىخ سەدرەدىنى باقتى كال) پر لى دبە و ل سەر دەستى وى دەست ب نقىساندا ئەلفابەيا لاتىنى- كوردى دكە.

دو سالان ل گوندى (گر سۆر) مامۆستەتى كرىە. د سالا ۱۹۷۹ ان دە، ل بەر دەستى سەيدايى تىرىژ ھىنى ئاويى نقىساندا ھەلبەستى دبە، و ژ وئى رۆژى دە ھەتا رۆژا كۆچكرنا سەيدا ھەفالتىا وان بەردەوام دكە. ھىژايى گۆتتىيە كو سەيدايى تىرىژ ناقتى دلاور لى كرىە.

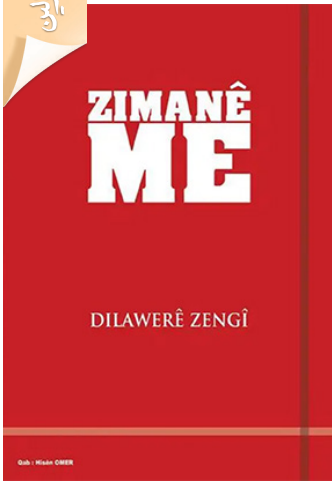
د سالا ۱۹۸۰ يى دە، ژ نەچارى بەرى خوہ ددە باژارى شامى و ل زانىنگەھا شامى كار دكە. پىشتى ھەشت سالان ئەو دوورى كارى خوہ دكەفە. ژ وئى رۆژى دە، خوہ ژ نقىساندىن، لىكۆلین و خەباتا ژ بۆ زمان، چاند و وئىزەيا كوردى قالا دكە.

د سالا ۱۹۸۳ يان دە، ل بەر دەستى ئۆسمان سەبرى ھىنى نقىساندا پەخشان و سەربەست دبە. ژ وئى رۆژى دە، ل دۆرا دەھ سالان، تىكلى د نافبەرا وان دە بەردەوامە تا سالا ۱۹۹۳ كو ئاپى ئۆسمان ژ ناف مە كۆچ دكە.

ل باژارى شامى گەلەك كورسىن فىركرنا زمانى كوردى ل ناف كوردىن شامى لدار دخە، و ب سەدان خۆرت و كەچىن كورد فىرى خوہندن و نقىساندا زمانى كوردى دكە.

د وارى رامبارى و سىياسەتتى دە، ل دۆرا ۳۵ سالان كار كرىە، و د قى وارى دە گەلەك كەدا وى ھەيە.

د سالا ۱۹۸۷ ان دە، رەۋشەن بەدرخان ناس دكە.



زمانى عەرەبى. چاپخانا
پىلا، قامشلۆ، سال ۲۰۱۷.
راپەرینا چاندا كوردى
د كۆڧارا هاوارى دە،
دانەر: د. حوسىن حەبەش،
وەرگەراندن ژ زارافى
كوردمانجى بۆ زمانى
عەرەبى، وەشانخانا دار،
قامشلۆ، سال ۲۰۱۷.
تابلوپىن شەرەفنامەيى،
ئەبدولرەقىب يووسف
زفنگى، وەرگەراندن ژ زمانى

كوردى بۆ زمانى عەرەبى، چاپخانا پىلا، قامشلۆ، سال
۲۰۱۸.

دەستپىكا ئەدەبىيەتە كوردى، محەمەد ئوزون،
وەرگەراندن ژ زمانى كوردى بۆ زمانى عەرەبى، چاپخانا
پىلا، قامشلۆ، سال ۲۰۱۹.

*شەرىن ساسوونى، ئۆسمان سەبرى، وەرگەراندن ژ
زمانى كوردى بۆ زمانى عەرەبى، چاپخانا پىلا، قامشلۆ،
سال ۲۰۱۹.

كوردىن چەوساندى و براين وائىن مسلمان، جەمال
نەبەز، وەرگەراندن ژ زمانى عەرەبى بۆ كوردى، چاپخانا
پىلا، قامشلۆ، سال ۲۰۲۱.

پرتووكىن كو ژ تىپىن عەرەبى قەگوەستەنە ژ تىپىن
لاتىنى:

مەم و زىنا ئەحمەدى خانى، ب ئالىكاريا سەيدايى
تيرىژ، ژ تىپىن عەرەبى قەگوەستە تىپىن لاتىنى. شام،
۱۹۸۴ (دەستئىسە).

ديوانا هەلبەستفان عەبدرەحمانى مزوورى: ژ ئەفينا
چرايىن كەفن، قەگوەستە تىپان، ژ عەرەبى بۆ كوردى،
سال ۱۹۹۱، شام.

ديوانا هەلبەستفان عەبدرەحمانى مزوورى: ل
خەلكى تەحلى ل من شىرىنى، قەگوەستە تىپان، ژ
عەرەبى بۆ كوردى سال ۱۹۹۱. شام.

شەرەفنامەيا مەنزووم، جەگەرخوين، ژ تىپىن
عەرەبى بۆ تىپىن لاتىنى، و لىقەگەر و راقەكرن، چاپخانا
ئەمىرال، سال ۱۹۹۷.

ئەز و ئاگر، ديوانا هەلبەستفان هزرەفان،
قەگوەستە تىپان، چاپخانا ئەمىرال، سال ۱۹۹۸.

قامشلۆ، سال ۲۰۱۹.
ديوانا گولستان، ب زمانى كوردى، چاپخانا: پىلا،
قامشلۆ، سال: ۲۰۱۹.

وەرگەراندن:

ژ مەسەلا كوردستانى، جەلادەت بەدرخان،
وەرگەراندییه زمانى عەرەبى، چاپخانا ئەمىرال،
بەيرووت، سال: ۱۹۹۰.

گرامپىرا زمانى كوردى، جەلادەت بەدرخان و روژى
لىسكو، وەرگەراندییه زمانى عەرەبى، چاپخانا ئەل-
ئەلەم، سال ۱۹۹۰، شام.

بەدرخانى د جزیرا بۆتان دە، مالمىسانژ، وەرگەراندن:
گولبوهار بەدرخان و د. زەنگى، چاپخانا ئەمىرال، سال
۱۹۹۸.

*بیرانىنىن ئۆسمان سەبرى، د. زەنگى و هوڤامى
یەزدى وەرگەراندنە زمانى عەرەبى، سال ۲۰۰۱،
بەيرووت، لىبان. چاپخانا ئەمىرال.

قەدرى جان: هەلبەست، گوڤار، چىروك و
وەرگەراندن، وەرگەراندن ژ زمانى كوردى بۆ زمانى
عەرەبى: هوڤامى یەزدى و د. زەنگى، ل باشوورى
كوردستانى هاتە چاپكرن. چاپخانا ئاراس، هەولیر ۲۰۰۱.

ئەبدولرەزاق بەدرخان، وەرگەراندن ژ زمانى عەرەبى،
چاپخانا ئەمىرال، بەيرووت - لىبان، سال ۲۰۱۰.

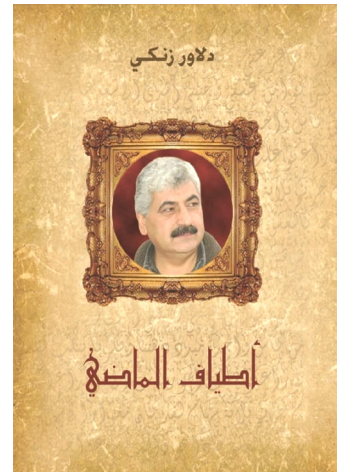
بیرانىنىن جەلادەت بەدرخان، كوڤكرن و وەرگەراندن
ب هەردوو زمانان /كوردى-عەرەبى/، چاپخانا ئەمىرال،
بەيرووت - لىبان؛ چاپا دوپەم، سال ۲۰۱۰.

چىروككىن كوردى، دانەفە: روژى لىسكو، وەرگەراندن
ژ زمانى كوردى بۆ زمانى عەرەبى: د. زەنگى و تەوفىق
حوسەینى، شام، سال ۲۰۱۰.

سەرپىتەتپىن كوردان، تىرىژ، (بەشىن ۱-۲)،
وەرگەراندن بۆ زمانى
عەرەبى، د. زەنگى و تەوفىق
حوسەینى - شام، سال ۲۰۱۰.

تەداریس ئەل-ئەدەب
ئەل-كوردى، وەرگەراندن
ژ زمانى كوردى بۆ زمانى
عەرەبى، (چەند لىكۆلین)،
قامشلۆ، سال ۲۰۱۴.

خوهندنا كوردى، كامىران
بەدرخان، وەرگەراندن بۆ



ديوانا زندانیا ههلبهستان یوسفتی بهرازی
 (بیوهار)، فهگوهستنا تپیان و پیشگوئنا: د. زهنگی، بهیرووت - لبنان، چاپخانا نه میرال.
دیوانین سهیدای تیریژ (خهلات-۱، سالا ۱۹۸۵، زۆزان-۲، سالا ۱۹۹۰ و جوودی-۳، سالا ۱۹۹۸)، فهگوهستنا تپیان و پیشگوئنا: د. زهنگی، بهیرووت-لبنان. چاپخانا نه میرال.
مه و لوودا پیخه مبه، تیریژ، فهگوهستنا تپیان و پیشگوئنا: د. زهنگی، بهیرووت-لبنان. چاپخانا نه میرال ۲۰۰۶.

سه ریپهاتین کوردان، تیریژ، فهگوهستنا تپیان و پیشگوئنا: د. زهنگی، بهیرووت-لبنان. چاپخانا نه میرال، سالا ۲۰۰۹.
دیروکا که له پوورا میرنشینا بۆتان، مه له خه له فی بافی. فهگوهستنا تپیان ب زمانی کوردی-۲۰۰۵.
 بهیرووت، لبنان، چاپخانا نه میرال.
نقیژین ئیزیدیان- جه لادهت به درخان، فهگوهستنا تپیان ژ عه ره بی بۆ لاتینی: د. زهنگی، چاپخانا پیلا، قامشلۆ، سالا ۲۰۱۷.

کوردستانی دوه شینه خه لاتنی (ریژنامه) یی وهردگره. د سالا ۲۰۱۲ ان ده، ژ هیلا کۆمه لا جه لادهت به درخانیا چانده یی ل بازاری قامشلۆ هات خه لاتکرن.
 د سالا ۲۰۱۳ ان ده، ژ هیلا یه کیتیا نفیسکارین کوردین حه سه کئی فه هات خه لاتکرن.
 د سالا ۲۰۱۳ ان ده، ژ هیلا په یمانگه ها به درخانیا زمانی کوردی ل دیرکئی ب باوه رنامه یا شانازی "ریژنامه" هاته خه لاتکرن.
 د سالا ۲۰۱۳ ان ده، ژ هیلا کۆمه لا شوشکا ل بازاری قامشلۆ هاته خه لاتکرن.

د سالا ۲۰۱۵ ان ده، ب خه لاتا سهیدای تیریژ، ژ ئالی یه کیتیا ره وشه نیی هه ریما جیری هات خه لاتکرن. خه لاتا ئازادییا شه هید مشه ل ته مویا هه ردوو سالین ۲۰۱۷-۲۰۱۸ ان، ل بازاری قامشلۆ وه رگریه.
 ۲۵-۲۶/۰۹/۲۰۲۲، ل سه ره فه خوه ندنا یه کیتیا نفیساری کورد-دهوک، د فه ستیقلا دهوکی یا ره وشه نیی ۵ ده، به شدار بوو.

سن ههلبهستین نه به لافکری

ئه ز ئه فینداری وه لاتم

ئه ز ئه فینداری وه لاتم، سه ربلند و پایه دار قه هره مان و سه رفراز و جانفدای خوین ل کار سهروه ری پا له شکه ری من، جان ب گۆری پاکره وان ئاگرئی جهنگا وه لاتم، پیت و ئاری کوره خان هه ره وه کی شیر و پلنگان، پاسه فانی جه و وار فا ژ خه و رابوومه ئیرو، دئی هلینم تۆل و بار دانه په ی هه ف، گه ره چ ژن بن، گه ره چ میر بن ناشکن وان ب خوینا پر ته میزی، ده نگفه دان پر راگرن هین ب مه ردی خوین دریزم، من دقئی هه ره سه رخوه بوون دئی ته رزگار کم ژ دژمن، تا هه بی ئه ف جان و خوون فایه دژمن ئه و ب زۆری گر و کین و سه خته کار ده ست ب شووری ئۆله ره ستی داشی پیس و گه مار ئه ی خنزکار، مافنه ناس و گییه کیشی به دپه ره ست سه برین، ئه و ژ توخمی وی هه جاجی ئۆله ره ست جه نگران و به رخوه دان و شه ر ل کۆبانئ گه له ک خوین دریزن هه ره ل کارن که چ و خوورت ته ف له ک ب له ک.

ئالیکاریا ره وشه ن به درخان د ئاماده کرنا
 هن پرتووکان ده کر، ژ وان:
 نامه بۆ مسته فا که مال پاشا (جه لادهت به درخان). وه رگه راندنا ره وشه ن به درخان. بهیرووت، ۱۹۹۰.
بیرانیین من، صالح به درخان، وه رگه راندنا
 ره وشه ن به درخان. شام، ۱۹۹۱.
میر به درخان، لوتفی، وه رگه راندنا: ئ.
 س. گۆرانی. ئاماده کرن و لیقه گه ره: ره وشه ن به درخان و دلاوه ری زهنگی، چاپخانا نه میرال، بهیرووت، سالا ۱۹۹۳.
بیرانیین ژنه کی (به رگی دویه م)، گوزیدا
 سه بری، وه رگه راندنا ره وشه ن به درخان، وه شانخانا دار ئه ل-ئه لا، شام، ۱۹۹۶.
خه لاتکرن:

د سالا ۱۹۹۹ ان ده، ژ هیلا رۆژنامه یا میدیا، یا کو پارتیا (بندک) ل باشووری کوردستانی دوه شینه خه لاتنی (ریژنامه) یی وهردگره.
 د سالا ۲۰۱۱ ان ده، جاره که دن ژ هیلا رۆژنامه یا میدیا، یا کو پارتیا (بندک) ل باشووری

يارى

يارى بىن خۇش كىر بىھار
ئەو دلبەرا بەر قى دلى
چىنچىن ل زلفىن تار و مار
ئەو نازكا دەست و تلى
بورهىن ل تاكى تىنە كار
چاقىن درەش كانىا كلى
لىقنىن د سۆر وەك خۇنچە خار
بەژنا زراف پۆر سەر مىلى
سىنگا ب بەر سىف و ھنار
دا مىن ب شەرمىن و گلى
مىن داىبە بەر ماچا ب جار
يارا بەدەو بى دەنگ بلى
قىنا ب شىت دىن و چ ھار
ئىشا تە دان سەر قى كولى
ناكم ژ بىر خالى نكار
خالا ل دىمىن سۆرگولى
رەوشەن ژ روو ئەو ھاتە خوار
دەشت و نەھىل نىقا گەلى
تاقى ژ نوو دا بەر زىنار
رۆژى خۇە داىوو وى مىلى
تەف بشكىن چىمەن و دار
پايىز ژ بەر چووبوو گلى
بەرفا سەقەم دىل و ھەژار
چاقانىيان دا بەر ھلى
رۆژى ژ بەر ئەو مانەچار
ھەيىف و سىتير تەف ھەربلى
ھاتىن ل بەر پەسنى ھەزار
خەملى ژ وى ئاخ و خۇەلى
بى نىرخ ژ بەر بارى تە يار
گەنجىنيا زىرى كەلى
سووندا ب ھۆمان و ب ئار
يارا ب جان قىنا دلى.



گولبەرۆژ

ل وارى مە بەرفەك رەشى سىسەبا
فەگرتىە گۆلۆك گەلەك بارىا
گەرى بابەلىسكا كولىك پووچ كىرن
ھەموو گولبەرۆژ بى رچورووچ كىرن
چ بارىشە باگەر فەگرت نىشتمان
زەمىن تەف فەبەستى ژ پەنگىن دومان
ب باھۆز برووسكان ب گەفان قەدا
لەھى بوو ب بۆش بوو دبارى قەدا
وولات رووت و تازى ب وىران كىرن
ژ ھىشك و ژ تەر تەف ب تالان كىرن
نە خۆرت مان نە زافا دىن ئاخ كىرن
نە بووك و زەرى مان نە ئووجاخ كىرن
چىكىن د لىسان دە تەف چوون فرىن
ھنەك باسكشكەستى ب چاقخوون گرىن
كەقۆكىن دىن گەف و بىزدا خەشم
گەلەك ھلپەكىن گىردەلوولا نە شم
ب تەوشى كلا بوو چەقۆ سەربىن
ب كىرخ خۇەندەرا سىك ل تەن سەد برىن
فەلەك كورد نەزار و خزانن چىما!
ژ پەروەر و قىنى نەزانن چىما!